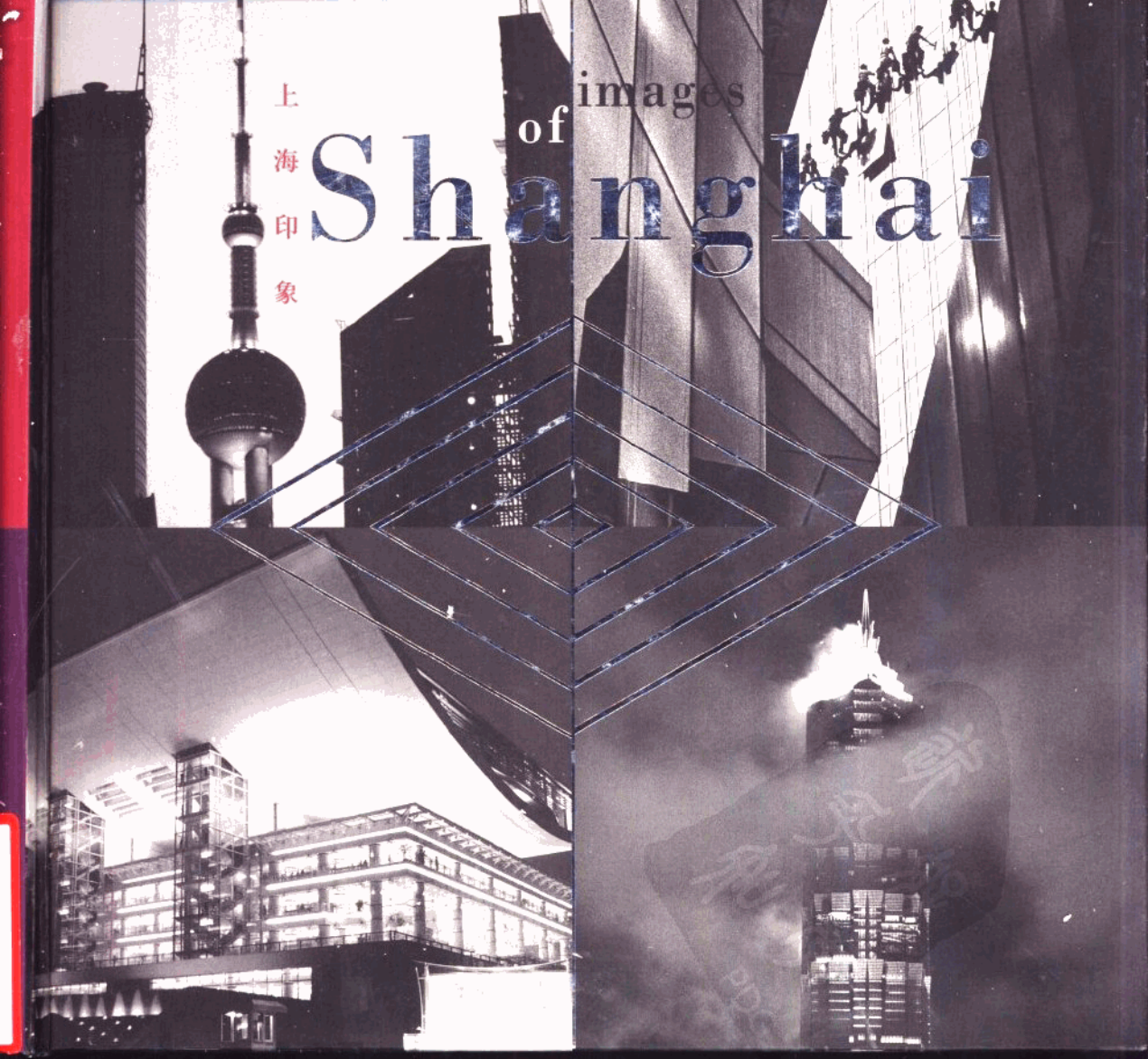


上海  
印象

of images  
**Shanghai**



1421.5  
807

上海

What kind of city is Shanghai ?

上海，是一个怎样的城市？

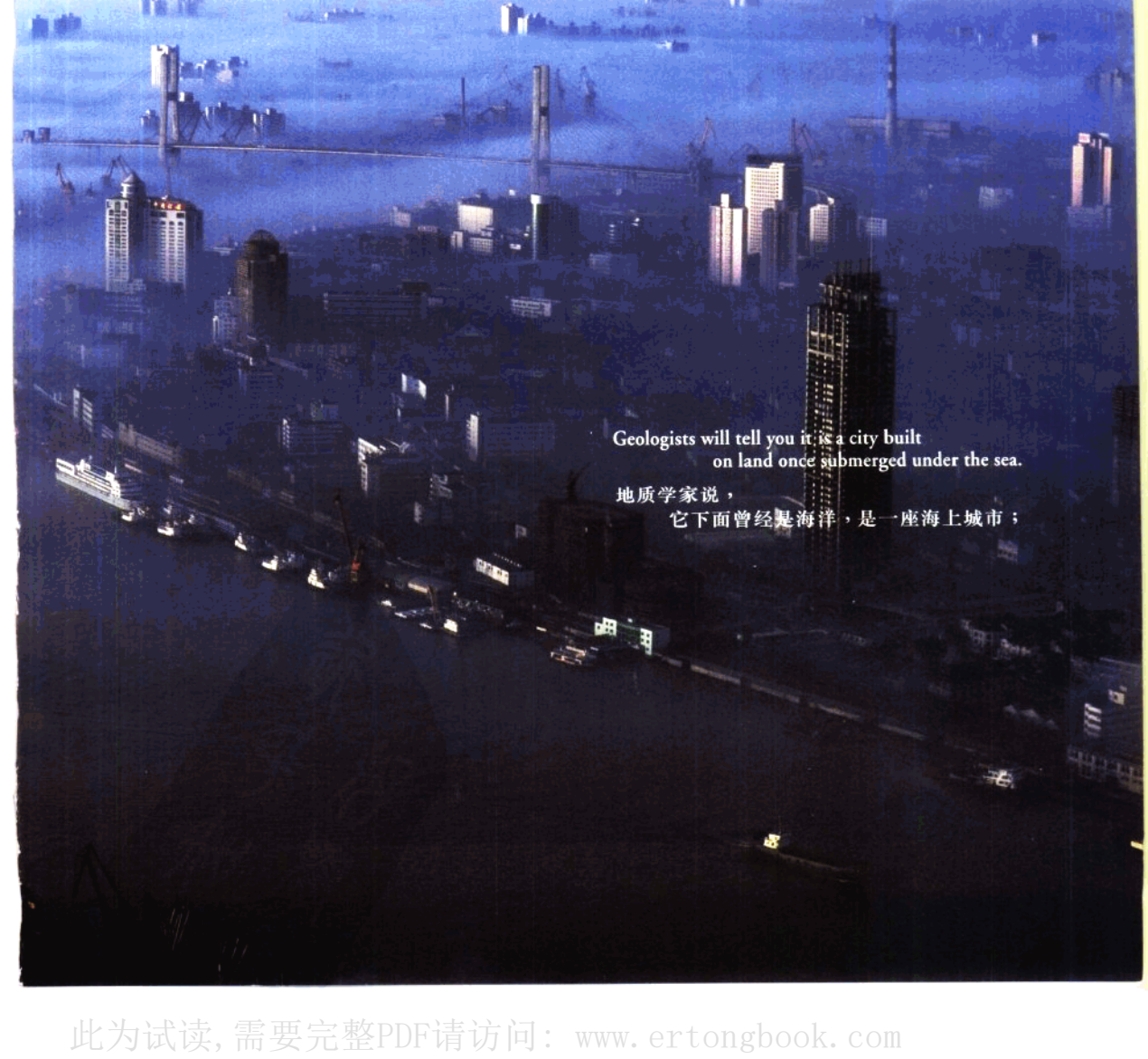
印象



Lu Hui Hua (CHINA)



Xu Zhi Gang (CHINA)

An aerial night photograph of a city, likely Shanghai, showing a large bridge spanning a body of water. The city skyline is illuminated with various lights, and several ships are visible in the water. The text is overlaid on the right side of the image.

Geologists will tell you it is a city built  
on land once submerged under the sea.

地质学家说，  
它下面曾经是海洋，是一座海上城市；

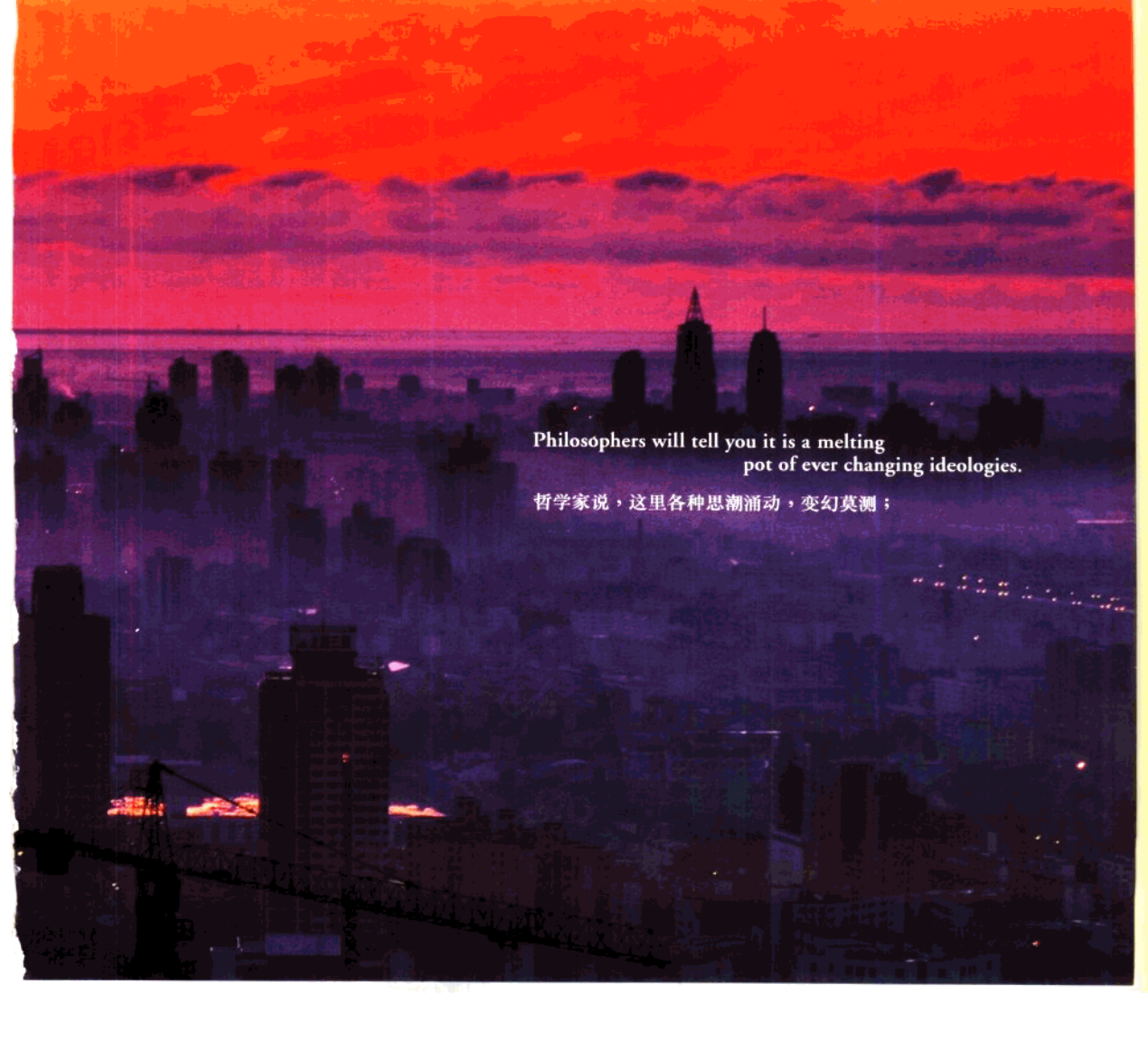


Historians will tell you it was a fishing village 700 years ago  
that has evolved into a modern metropolis.

历史学家说，  
它有七百年的历史，是一个由渔村发展到今天的国际都市；



Lu Hui Hua (China)



Philosophers will tell you it is a melting  
pot of ever changing ideologies.

哲学家说，这里各种思潮涌动，变幻莫测；



Xu Zhi Gang

A photograph of the Shanghai skyline at night, featuring the Oriental Pearl Tower, the Jin Mao Tower, and the Shanghai Tower. The buildings are illuminated against a dark blue sky. The water in the foreground is dark and calm.

Politicians will tell you it is the birthplace of  
the Communist Party of China, but it was once  
known as a paradise for foreign adventurers.

政治家说，它曾是“十里洋场”、“冒险家的乐园”，  
又是中国共产党的诞生地。



Xu Zhi Gang (CHINA)

Photographers from across  
the world came to see about this city as  
it was through their lenses!

那么，世界到底该怎么看、怎么看呢？



**ADVISER**

Xu Kuangdi

**HONORARY EDITOR-IN-CHIEF**

Gong Xueping Zhou Muyao

**EDITOR-IN-CHIEF**

Wang Zhongwei

**DEPUTY EDITOR-IN-CHIEF**

Jiao Yang Yang Shaoming Yang Guoqiang

**MANAGING EDITOR**

Yang Shaoming

**MEMBERS OF THE EDITORIAL BOARD**

Wang Jianjun Xu Zhigang Li Yuan

Zeng Jiajie Weng Tinghua

**CHIEF SUB-EDITORS**

Xu Zhigang Wang Jianjun

**SUB-EDITORS**

Chen Zhigang Xia Yi Xia Daoling

Yin Mengzhen Luo Fei

**WRITERS**

Zheng Zhong Yun Fuming Tian Yongchang

Zhu Dalu Ding Xilin

**COORDINATORS**

Zhang Yu Qian Jihong

**TRANSLATORS**

Jiang Jianjun Sue Hill

**DESIGNERS**

Hon Bingwah So Manyee

**FRONTCOVER CALLIGRAPHY**

Zhou Huijun

**顾问**

徐匡迪

**名誉主编**

龚学平 周慕尧

**主编**

王仲伟

**副主编**

焦 杨 杨绍明 杨国强

**执行副主编**

杨绍明

**编委**

王建军 许志刚 李 元

曾家杰 袁庭华

**责任编辑**

许志刚 王建军

**编辑**

陈志强 夏 艺 夏道陵

殷孟珍 骆 飞

**撰文**

郑 重 恽南铭 田永昌

朱大路 丁曦林

**编务**

张 宇 钱贻弘

**翻译**

姜建军 Sue Hill

**设计**

韩秉华 苏敏仪

**封面题字**

周慧珏

# images Shanghai

鸣谢 ACKNOWLEDGEMENT



伊士曼柯达公司

Canon

佳能香港有限公司



上海良华实业股份有限公司



中国国泰证券有限公司



上海东风广告有限公司



The Peninsula Hotel

上海波特曼丽嘉酒店

AIR FRANCE  
1997

法国航空公司



上海中美饮料食品有限公司

「目录」  
CONTENTS

FOREWORD ..... 46

notes of SHANGHAI ..... 18

A MULTI-FACET METROPOLIS ..... 22

COLOUR AND TEXTURE ..... 52

LIFE OF THE PEOPLE ..... 80

the PHOTOGRAPHERS ..... 136

POSTSCRIPT ..... 188

序—————16

漫说上海—————18

作品

时空—————22

色彩—————52

生活—————80

「世界摄影家看上海」活动  
中外摄影家名录

186

跋—————188

What kind of city is Shanghai? Geologists will tell you it is a city built on land once submerged under the sea. Historians will tell you it was a fishing village 700 years ago that has evolved into a modern metropolis. Philosophers will tell you it is a melting pot of ever changing ideologies. And politicians will tell you it is the birthplace of the Communist Party of China, but it was once known as a paradise for foreign adventurists.

But what would photographers from across the globe say about this city as they view it through their lenses?

In the last week of May 1999, a group of professional photographers from around the world gathered in Shanghai to participate in a six-day photo-taking expedition of the city. The project was called "Shanghai in the Eyes of Top World Photographers."

What those photographers could capture through their "eyes" was just a moment in the life of Shanghai. A moment, of course, passes in the twinkling of an eye. However, if you string all the moments together, you create a panorama of the real world. Since Louis Jacques Mande Daguerre, a French artist, invented the daguerreotype process for obtaining positive photographic prints on August 19, 1839, generations and generations of photographers have used the "third eye" to observe and capture happenings all around the world. In the past 160 years, they have left behind an eyewitness account of who we are, what we do and where we are going. This time again, photographers have recorded for history a special time in a special place.

Sitting on the threshold of the 21st century, Shanghai might be described as an ocean of wonders and the photographers as maritime explorers. Instead of standing on the beach watching the blue waters under the bright sunshine, they have dived deep into the sea to record the mysterious world there. From sunrise to sunset, from high in the sky to the underground, from street corners to local residents' apartments, the photographers pointed their cameras at any subject that kindled their interest, excited their passions or inspired their souls.

Shanghai was a hospitable host, opening all its doors to the photographers. They were free to visit any places they wanted to see, free to shoot any scenes that caught their fancy or piqued their interest. All the photographers had ample opportunity to explore

the city by themselves. Bridges, elevated roads, skyscrapers, banks, the stock exchange, street markets, modern production lines, the sea port, the international airport, laboratories, the theatre, schools, museums, libraries are all pieced together into a mosaic of a modern metropolis that is the center of finance, trade, scientific research, culture and education in China. Using their special visual language, the photographers have vividly expressed their impressions of this dynamic city. Their works will refresh heartwarming memories in those who have visited Shanghai and will introduce this beautiful oriental pearl to those who have never come.

In a short week, no one can expect photographers to capture every scene of the city, but what they caught in their lenses is the life and breath of Shanghai -- its past glories, its present ambitions, its future aspirations. One hundred years from now, when the face of Shanghai has completely changed again, people will open this album to relive old dreams and marvel at history.

This is what kind of city Shanghai is in 1999.

## 「序」FOREWORD

